

OBSAH

CONTENTS

9	Úvod	9	Introduction
21	1. MODERNÍ A LOKÁLNÍ: architektonický diskurz kolem roku 1900	21	1. THE MODERN AND THE LOCAL: architectural discourse around 1900
22	Důsledky modernizace – volání po změně	22	The Results of Modernisation – a Call for Change
27	Evoluce, nikoli revoluce	27	Evolution, Not Revolution
32	Moderní a národní – univerzální a lokální	32	Modern and National – Universal and Local
38	Moderní nebo národní? Vídeň nebo Praha?	37	Modern or National? Vienna or Prague?
44	2. UMĚNÍ A ARCHITEKTURA ČESKÝCH NĚMCŮ KOLEM ROKU 1900	44	2. THE ART AND ARCHITECTURE OF BOHEMIAN GERMANS AROUND 1900
44	Umění a identita českých Němců	44	The Art and Identity of Bohemian Germans
49	Konec německého umění v Čechách	49	The End of German Art in Bohemia
54	Německé umění na českých školách	54	German Art at Czech Schools
58	Péče o německé umění a architekturu v Čechách	58	Support for German Art and Architecture in Bohemia
64	Spolek německých výtvarných umělců v Čechách	64	The Association of German Fine Artists in Bohemia
70	Německá versus česká vysoká škola technická	71	The Technical Schools – German vs. Czech
83	3. NĚMECKÁ ARCHITEKTURA V ČESKÉ PRAZE	83	3. GERMAN ARCHITECTURE IN CZECH PRAGUE
83	Pevnostní hrad češství	83	The Fortified Castle of the Czech Spirit
87	Česko-německý zápas o hlavní pražskou třídu	87	The Czech-German Struggle over the Main Prague Boulevard
92	Plány a nezdary: Výstavba Německého kasina	92	Plans and Fiascos: Construction of the Deutsches Casino
109	Doklad národního umu: Projekty české a německé univerzity	109	A Document of National Skill: The Projects of the Czech and German Universities

125	4. FRIEDRICH KICK: wagnerián se vztahem k tradici	125	4. FRIEDRICH KICK: a wagnerian with a link to tradition
126	Docent architektury a profesor nauky o užitkových stavbách	126	Associate Professor of Architecture and Professor of the Science of Construction
134	V harmonii s okolím: Modernismus v mimopražské tvorbě	134	In Harmony with the Surroundings: Modernism in Work Outside Prague
147	Moderní dům v historické Praze	147	A Modern Building in Historic Prague
153	Wagnerián se vztahem k tradici	153	A Wagnerian with a Link to Tradition
157	5. JOSEF ZASCHE: hrdina českoněmeckého umění	157	5. JOSEF ZASCHE: a hero of bohemian german art
158	„V zájmu německého umění“: Zascheho role v uměleckých institucích	158	“In the Interests of German Art”: Zasche’s Role in Artistic Institutions
161	Od univerzity po prádelnu: Pražská a mimopražská tvorba	161	From Universities to Laundries: Zasche’s Work inside and outside Prague
178	Od racionalismu k modernímu klasicismu	178	From Rationalism to Modern Classicism
187	Moderní a lokální: Vazba k domácí tradici	187	The Modern and the Local: Links to Domestic Tradition
197	Architekt jako tvůrce pražské německé identity	197	The Architect as Creator of Prague German Identity
201	6. ADOLF FOEHR: architekt velkého stylu	201	6. ADOLF FOEHR: an architect of high style
202	Od stavebnice k architektuře	202	From Toy Blocks to Architectural Design
205	Technické inovace a vysoký styl	205	Technical Innovations and High Style
209	Modernismus „v barokním stylu“	209	Modernism “in the Baroque Style”
210	Puristická účelnost a expresivní detail	210	Purist Functionality and Expressive Detail
219	7. REGIONÁLNÍ ČESKONĚMEČTÍ ARCHITEKTI	219	7. REGIONAL BOHEMIAN GERMAN ARCHITECTS
219	„Pryč od Prahy“	219	“Away from Prague”
223	Americký komfort, bruselská secese a německá reforma: Emil F. Ruehr	223	American Comfort, Brussels Art Nouveau, German Reform: Emil F. Ruehr
233	Mezi regionální tradicí a moderní inovací: Richard Kreissl	234	Between Regional Tradition and Modern Innovation: Richard Kreissl
244	Moderní klasicismus: Adolf Schwarzer	245	Modern Classicism: Adolf Schwarzer
260	Ztráta centra	260	The Loss of the Centre
267	ZÁVĚR: kameny hovoří	267	CONCLUSION: the stones speak
276	Zkratky	276	Abbreviations
276	Bibliografie	276	Bibliography
285	Rejstříky	285	Indexes